

Compte-rendu de stage en Allemagne – Un mois dans la ville jumelée – Galvaire Timothée – Référence JOBF6

Comment j'ai trouvé ce stage ?

J'ai trouvé ce stage en demandant à l'ASPAI, association saint poloise pour l'amitié internationale. Cette association a pour but de promouvoir la paix et la coopération en Europe. La ville où j'ai étudié, Saint Pol sur Ternoise (Pas de Calais) a deux jumelages. Un jumelage depuis 35 ans avec une ville du nord de l'Angleterre, Hebden Royd et une ville de Nord Rhein Westphalen, Warstein, à l'ouest de Dortmund à l'entrée du Sauerland.

J'étais déjà allé à Warstein trois fois car le lycée de Saint Pol sur Ternoise où j'ai étudié (lycée Albert Châtelet) a un partenariat avec le Gymnasium de Warstein. Une fois par an, en octobre les jeunes français vont à Warstein et les jeunes allemands partent pour Saint Pol. J'avais adoré avoir des correspondants allemands et découvrir la région, découvrir leurs vies, leur Gymnasium, ect.

Terminant mes examens du second semestre fin mai, j'ai demandé à l'ASPAI quelles solutions il y aurait si je voulais faire un stage à Warstein. J'étudie depuis septembre à l'ESPOL, dans une école de sciences politiques et sociales à Lille. Cette école cherche à avoir une dimension internationale et européenne. Les langues y ont une place importante et j'étudie l'allemand comme LV2. Désirant améliorer mes compétences en allemand et enfin pratiquer l'allemand dans un milieu professionnel, je voulais vraiment trouver un stage en Allemagne. J'ai donc demandé à l'ASPAI si un jeune français était déjà parti faire un stage à Warstein. Ils m'ont répondu que oui, mais que cela ne s'était pas produit depuis plusieurs années. Je leur ai envoyé une lettre de motivation et un CV. Ils m'ont ensuite donné le mail du WEF (Warstein Europa Freundschaft), l'équivalent de l'ASPAI à Warstein. Ceux-ci m'ont demandé de patienter et m'ont prévenu qu'ils avaient transféré ma candidature à la mairie de Warstein.

Quelques semaines plus tard j'ai reçu une lettre de la mairie de Warstein me présentant mon contrat de stage pour 3 semaines.

Une Française de Saint Pol est mariée avec un Allemand et est installée à Belecke, près de Warstein. Je lui ai demandé si elle ne réussirait à me trouver un stage elle aussi et elle m'a répondu d'attendre. En février elle m'a envoyé un mail me disant que son mari avait pu obtenir un stage d'une semaine avec lui, dans le service de presse du Kreis Soest.

Comment j'ai trouvé le logement ?

Pour trouver un logement j'ai demandé à d'autres amis de la famille. La correspondante de mon père qui habite tout près de Warstein, à Suttrop a accepté que je vienne habiter chez elle. J'étais très content car elle a deux enfants de mon âge et habiter dans une famille d'accueil me plaisait naturellement beaucoup plus que de vivre seul. Cependant j'avais besoin d'une autre famille d'accueil qui habite près de la personne avec qui j'allais travailler à Soest. La Wasrteiner Europa Freundschaft a envoyé un mail à tous ses membres qui habitaient à Belecke, où habite mon collègue d'une semaine. Une famille a gentiment accepté de m'accueillir.

Ma première semaine à la mairie (Stadt Verwaltung Warstein) :

Lors de ma première semaine de stage à la mairie de Warstein, je suis resté à l'Infothek, c'est à dire à l'accueil. La mairie ne s'occupe pas uniquement des habitants de Warstein mais de tous les habitants du Stadt Warstein, ce qui représente plus de 30000 personnes. A l'Infothek, la réception de la mairie, on reçoit tous les habitants de la Stadt pour de nombreux et différents services. On reçoit aussi des appels toute la journée. A l'Infothek, nous sommes chargés de nombreuses tâches comme donner de nombreux papiers et formulaires aux habitants du Stadt. Il y a aussi un service « objets perdus », où on renseigne les habitants du Stadt sur les objets divers retrouvés dans toute la ville. L'Infothek s'occupe aussi de recevoir tous les appels entrants. Lorsque le téléphone sonne, nous sommes chargés de demander à la personne qui a appelé pourquoi elle a appelé. En fonction des informations récoltés, nous redirigeons l'appel vers un travailleur du Stadt. Devant nous, sur un écran, nous avons en permanence un tableau

répertoriant la disponibilité de chaque travailleur. Ce tableau nous informe si les travailleurs sont capables de répondre au téléphone. Il y a environ une centaine de travailleurs dans la mairie. Il y a deux mairies. Le Technisches Rathaus, qui regroupe tous les services plutôt techniques comme le contrôle des eaux, le contrôle des sous terrains, les services forestiers, les bureaux des services électriques... Et, dans un autre bâtiment, où j'ai travaillé les 3 semaines, le Rathaus, qui regroupe tous les services sociaux, des poubelles, le bureau du maire, son secrétariat, les services touristiques, services de l'immigration...

Une des grosses tâches du réceptionniste de la mairie est d'informer autant les habitants que les touristes... Warstein, étant situé à l'entrée du Sauerland, région montagneuse et touristique au sud de la Westphalie et est particulièrement prisée des touristes venant de la Ruhrgebiet et des Pays Bas. Ainsi, le bâtiment de la mairie sert aussi d'office de tourisme. Il y a donc de très nombreux prospectus en tout genre qui présentent toutes les activités de la région, les restaurants, commerces, curiosités touristiques... La réception est aussi chargée de guider les touristes, de répondre à leurs questions... La réception de la mairie est aussi chargée de prendre des rendez-vous avec des travailleurs de la mairie.

La réception est aussi chargée de rendre de divers documents aux habitants comme leurs Passeports, autorisation de sortie de territoire et autres documents officiels...

Pendant ma semaine à l'Infothek, j'ai donc assisté mes collègues. L'Infothek ne doit jamais être vide pour répondre au téléphone et accueillir les habitants de la ville et les visiteurs. Ainsi, même pendant la pause du midi, un autre travailleur venait pour s'occuper de la réception. J'ai passé ma première semaine de mon stage à la mairie avec mes différents collègues. Je les aidais du mieux que je pouvais même si, à cause de mon niveau d'allemand, je n'étais pas capable de répondre au téléphone... Cependant j'ai aidé et guidé, non sans problèmes, les visiteurs qui étaient en quête d'informations, de rendez-vous ou en quête de documents...

Cette première semaine était très agréable car mes collègues étaient particulièrement sympathiques et gentils. Ils m'ont expliqué comment fonctionnait la mairie et l'administration allemande. Étant à l'accueil, j'ai pu facilement rencontré tous les collègues du Rathaus.

Pendant cette semaine j'ai aussi aidé à la préparation de l'anniversaire du jumelage entre Warstein et deux de ses trois Partnerstädte en Angleterre et en Italie. L'anniversaire (Jubiläum) était organisé à Warstein par la mairie et par le WEF pour fêter les 20 de jumelages entre Warstein et Hebden Royd et entre Warstein et Pietrapaola. La mairie m'a demandé de traduire quelques discours et d'aider à la préparation des différentes activités. Le weekend s'est très bien déroulé. Les Anglais et les Italiens sont arrivés le vendredi soir. On les a accueillis avec un pot de bienvenue à la mairie. Le lendemain matin, une réception était organisée à Warstein avec des discours et des échanges de cadeaux... On a visité Arnsberg, l'ancienne capitale de la Westphalie. On a aussi visité Soest, une ville proche de Warstein. Puis le lundi matin ils sont repartis. C'était très agréable de visiter la région avec d'autres étrangers et de parler anglais dans ma première maison d'accueil car on a reçu une dame anglaise.

Ma deuxième semaine à la mairie :

J'étais dans le service « Organisation/Personal ». Comme prévu le second lundi j'ai changé de service. J'étais un peu triste de quitter la réception car je m'étais attaché à mes collègues et à l'ambiance de l'accueil. Il y avait toujours du monde et beaucoup de mouvement... Mais je partais au deuxième étage pour de nouvelles découvertes ! Cette seconde semaine allait pourtant être moins intéressante que la première. Dans le service « Organisation/Personal », j'avais quatre nouveaux collègues. Ils s'occupent de tout ce qui touche de près ou de loin aux salaires et aux contrats de tous les salariés du Stadt Warstein. Dans nos bureaux, ils y avaient donc un classeur de documents sur chacun de nos collègues. Ce service était celui qui m'intéressait le moins. C'était très difficile de comprendre les contrats, les fiches de paies, le Kindersgeld, etc.

Cependant cette semaine fut également très profitable. Mes collègues m'ont chargé du plus de travail possible. Je devais par exemple calculer combien d'euros (€) le Stadt Warstein devait rembourser aux collègues qui utilisaient leurs voitures lors de leurs déplacements professionnels. Ils me chargeaient aussi de taper à l'ordinateur de nombreux contrats comme des contrats pour des stagiaires, des contrats d'embauche. Ils me chargeaient aussi d'effectuer de divers calculs... Lorsque je n'avais pas de travail, j'aidais mes collègues ou je les regardais travailler. Ainsi, ils pouvaient m'expliquer leur travail... Je suis aussi resté beaucoup de temps avec le chef de la

section « Organisation/Personal ». Il était très curieux de savoir comment son travail serait s'il habitait en France. Par conséquent j'ai dû lui expliquer par exemple le système d'impôts et de taxes français avec un exemple concret d'une personne qui gagne 3000€ brut par mois. Il voulait savoir combien d'argent il gagnait réellement (net). Même si je suis passé par un bac ES, j'ai utilisé beaucoup internet pour pouvoir réaliser cette simulation. Ainsi on a découvert que les systèmes de taxes et d'impôts en France et en Allemagne sont très semblables à l'exception bien sûr de la taxe sur la religion (Religionsteuer) qui n'existe pas en France... Cette seconde semaine s'acheva ainsi en définitive assez rapidement. C'était réellement intéressant de découvrir comment fonctionnait la fiscalité allemande, les fiches de paie, un autre service de la mairie...

Ma troisième semaine à la mairie :

La troisième semaine à la mairie s'est déroulée dans la « Vorzimmer » de la mairie. La Vorzimmer est le SAS où sont regroupés les bureaux de la secrétaire du maire, la salle d'attente du bureau du maire, la chef du personnel, le bureau du numéro 2 de la mairie, l'assistant du maire et enfin le bureau de la chef du service tourisme.

Cette troisième semaine a été très intéressante. Le maire étant souvent absent et participant souvent à des réunions interdites au public, je ne suis pas resté longtemps avec lui. Cependant, j'ai quand même pu aider à la préparation et assister à une réunion trimestrielle qu'il a eu avec tous les conseillers et élus municipaux. Je n'ai malheureusement pas tout compris mais c'était intéressant de découvrir comment se déroule une réunion d'un conseil d'élus municipaux d'une ville allemande. Chaque projet est expliqué par des salariés de la mairie et ensuite les élus délibèrent puis votent. Une journée j'ai assisté à une autre réunion que le maire et des salariés de la mairie avaient avec des experts de Düsseldorf et de Essen pour résoudre un problème tenace à Warstein. Des entreprises minières exploitent depuis des années les sols et maintenant les sous-sols de Warstein. Cependant ils se rapprochent très dangereusement des réserves naturelles d'eau de la ville. Toute l'exploitation aquatique de Warstein est menacée et la mairie éprouve des difficultés à arrêter ou au moins diminuer l'exploitation minière. C'est d'autant plus un gros problème pour Warstein car la ville vit en partie grâce à sa brasserie qui puise son eau de production dans les réserves et sources naturelles. Ainsi, avec les experts et les avocats, nous avons passé une journée à visiter les exploitations minières (sans y entrer) et à regarder les dégâts des exploitations à travers le service d'eau de la ville.

Lors de ma troisième semaine à la mairie, la directrice du personnel, la dame qui s'occupait de moi, m'a proposé d'appeler la brasserie (Warsteiner) pour savoir s'ils accepteraient les services d'un jeune français déjà en stage à la mairie pour quelques semaines. Ils ont répondu que oui ce serait possible et que mon aide serait la bienvenue dans le service international de la brasserie et dans le service du marketing international. J'ai donc été accepté grâce à la mairie pour passer une semaine dans le service « sales service and logistics » et une autre dans le service «Marketing International». Après avoir trouvé ce stage, encore fallait-il que je trouve une famille d'accueil qui puisse m'accepter pour deux semaines, ma première famille d'accueil étant en vacances... Chaque membre du WEF habitant à Warstein a reçu un mail leur expliquant la situation et une famille a finalement accepté de m'accueillir pour ces 2 semaines.

J'ai passé aussi beaucoup de temps lors de cette troisième semaine avec la secrétaire du maire qui recevait les habitants demandant des rendez-vous ou préparant les dossiers pour le maire...

La semaine de stage au Kreis Verwaltung (Pressestelle):

Lors de cette semaine au Kreis de la région de Warstein (Kreis Soest, Südwestfalen) j'ai travaillé au service de presse. J'ai eu quatre collègues. Chacun était tenu de réaliser des tâches différentes. Une rédigeait exclusivement des articles destinés à la Landrätin, un autre s'occupait du site internet du Kreis, un autre écrivait les articles qui étaient ensuite publiés. Et enfin le dernier devait chaque matin lire tous les journaux locaux de la région dans lesquels il sélectionnait les articles qui avaient pour sujet le Kreis, ses activités ou les événements locaux les plus marquants... Pendant cette semaine j'ai donc accompagné mes quatre collègues dans leurs diverses activités. Une journée, un de mes collègues avait besoin d'un figurant pour un petit film qu'il devait réaliser pour présenter une nouvelle formation en alternance proposée par les secours en coopération avec le Kreis (Ausbildungsberuf Notfallsanitäterin/ Notfallsanitäter

beim Kreis Soest). Ainsi j'ai aidé à la réalisation du film et à son montage au bureau... Vous pouvez trouver la vidéo à cette adresse : https://www.youtube.com/watch?v=gvsP_PdQuc8
Pendant toute la semaine j'ai moi aussi lu tous les matins les journaux locaux pour chercher les articles qui concernaient le Kreis...

J'ai aussi suivi le collègue qui est chargé de prendre les photos qui sont ensuite publiées sur le site du Kreis ou pour des journaux locaux. J'ai aussi aidé à l'écriture de divers articles qui ont été publiés sur le site du Kreis comme par exemple les horaires et les lieux dans lesquels la police effectue des contrôles de vitesse. En France la police ne prévient pas lorsqu'elle effectue des contrôles de sécurité concernant la vitesse des véhicules mais le Kreis Soest, lui, prévenait chaque jour où et à quelle heure la police effectue des contrôles.

J'ai trouvé naturellement cette semaine au Kreis Soest très intéressante car j'ai découvert une autre administration, bien plus grande que celle du Stadt Warstein. Même si j'étais triste de quitter mes collègues de la mairie, j'étais content de découvrir le fonctionnement de l'administration allemande à un échelon plus haut.

Première semaine de stage à la brasserie Warsteiner :

Lors de ma première semaine de stage à la brasserie, j'ai aidé la plupart du temps ma collègue qui s'occupait des ventes de bière Warsteiner vers la France. Travaillant dans le service « Sales service and logistics » j'ai en effet dû aider ma collègue chargée de superviser et d'administrer les ventes de Warsteiner en France. La Warsteiner étant en France consommée à 95% on trade (sur le commerce), l'administration de la Warsteiner doit donc nécessairement réaliser beaucoup de contrats entre les bars et restaurants qui la commercialisent. Par exemple, Warsteiner prête des tables, parasols, machines en tout genre à un bar et en contrepartie le bar s'engage à commander un nombre minimum de produits Warsteiner par an. On a donc créé beaucoup de contrats entre des bars et la brasserie... Ma collègue a profité que j'étais avec elle pour faire le maximum de choses en français...

J'ai aussi aidé une autre collègue qui s'occupe de toute la logistique concernant la livraison des produits Warsteiner dans le monde entier. Les produits Warsteiner partent de l'usine à Warstein jusqu'au port de Brême ou de Hambourg où elle est chargée dans des containers qui partent dans le monde entier... Je devais l'aider et remplir à mon tour les fiches d'informations de chaque container...

Seconde semaine de stage à la brasserie Warsteiner :

Lors de ma seconde semaine de stage à la Brasserie Warsteiner, j'ai changé de bâtiment. Je ne travaillais plus dans le bâtiment «Warsteiner International» mais je travaillais dans le bâtiment «Marketing». La section marketing de la Warsteiner International étant localisée avec le marketing national...

Toute la semaine j'ai eu une seule mission assez insolite : j'étais chargé de traduire 172 diapos du programme « Perfect Pour Programm » de l'anglais vers le français. Ce programme était destiné aux vendeurs locaux Warsteiner qui iront rendre visite à des barmans et à des grossistes à qui ils leur montreraient comment servir (dans le verre et au client) (zapfen und servieren) la Warsteiner. Ce programme revenait aussi sur toute l'histoire de la Warsteiner, sur sa famille fondatrice, ses ingrédients, ses particularités gustatives, en quoi c'était une bière de qualité supérieure, etc... En traduisant toutes ces diapos je me suis rendu compte que le métier de traducteur est plus compliqué qu'il en a l'air ! Même si traduire ce nouveau programme de pub était réellement intéressant, ça s'est avéré être une tâche plus ardue que je ne l'aurais imaginé. Cependant ce fut une semaine extrêmement sympathique dû à la très bonne ambiance qui règne au sein du Marketing. L'ambiance y est très différente de celle qu'on peut trouver dans une administration publique. Outre cette traduction, j'ai eu d'autres petites tâches. J'ai par exemple dû aider des collègues qui réformaient le site internet de commandes des produits Warsteiner et j'ai monté des boîtes en carton qui représentent les futurs emballages des produits Warsteiner pour voir le résultat avant la fabrication des produits finaux.

Le vendredi était mon dernier jour de travail à la Warsteiner, et, comme tous les employés j'ai obtenu des canettes de bière et quelques goodies. Le lendemain, mon père venait me chercher, et je repartais en France après déjà 6 petites semaines passées en Allemagne.

Est-ce que les tâches correspondaient à mes attentes ?

Oui, dans la mesure où ma maîtrise de la langue allemande était malheureusement loin d'être exceptionnelle, tous les collègues des différents services où j'ai eu la chance de travailler ont porté une attention particulière à mon égard et m'ont toujours proposé les meilleures activités correspondant à mes possibilités linguistiques.

Avez-vous rencontré des difficultés ?

Oui, mais elles étaient purement liées avec mon manque de connaissance de la langue allemande. Le vocabulaire qu'on apprend à l'école ne correspond pas du tout au vocabulaire qu'on utilise dans le monde professionnel... J'ai eu la chance de n'avoir travaillé et habité qu'avec des personnes très aimables, gentilles et prêtes à tout pour m'aider. Je n'ai donc eu aucun problème à m'intégrer outre-Rhin. J'ai tenté de surmonter ces difficultés en étudiant l'allemand, notamment le vocabulaire spécifique au milieu de l'entreprise et à celui de l'administration pendant mon temps-libre.

Même si je connaissais déjà un peu Warstein grâce aux échanges scolaires, j'ai vraiment eu le temps de découvrir toute la ville et la région pendant ces 6 semaines. Je connaissais déjà quelques personnes comme ma première famille d'accueil mais lors de ce dernier séjour j'ai rencontré encore plus de monde, notamment mes collègues de travail avec qui j'ai forgé je pense des relations privilégiées. De même, j'étais proche de mes familles d'accueil, ce qui fait passer le temps très vite ! J'espère pouvoir les rencontrer de nouveau très bientôt/ Ils sont bien entendu déjà invités dans le Pas de Calais...

Je suis certain que je reverrai bientôt mes familles d'accueil et que je passerai faire coucou à mes anciens collègues très bientôt car je vais étudier un semestre à Marburg (Hessen) de mars à août 2017.

Je connaissais déjà donc assez bien la culture allemande mais (re)vivre avec elle a été un grand plaisir ! Je trouve que le travail est mieux organisé en Allemagne qu'en France. Par exemple à la mairie, la majorité des employés étaient libres de choisir leurs horaires de travail. Ils n'étaient pas contraints de travailler uniquement lors des horaires d'ouverture de la mairie. Il me semble en effet qu'ils ont plus de liberté concernant leurs horaires de travail. Malheureusement je ne connais presque pas le monde professionnel en France donc je ne peux pas faire de parallèle avec ce que je connais en France mais il m'a semblé que travailler en Allemagne est très agréable. Les transports en commun y sont efficaces, l'ambiance de travail est sympathique et propice à la coopération.

Concernant les familles et les loisirs je n'ai pas remarqué d'énormes changements par rapport à ce qu'on connaît ici en France. Les familles dînent plus tôt !! Bien plus tôt que chez moi ! Et prennent facilement des goûters en famille aussi, j'étais surpris de voir cela, je pensais qu'ils ne prenaient pas de goûter. Et les Allemands me semblent plus sportifs généralement que les Français mais je peux me tromper. Enfin, par exemple, en Allemagne beaucoup de monde roule en vélo que ce soit pour aller travailler ou pour le loisir. La différence des goûts culinaires est important bien sûr... Mais aucun problème pour moi j'adore la Currywurst. J'en prenais dès que je pouvais dans les baraques à frites allemandes. J'étais quand même choqué de voir mon frère mon frère d'accueil partir avec des saucisses sèches dans son sac à dos... Les Döner/Kebab sont mille fois meilleurs en Allemagne qu'en France, mieux et plus garnis et moins chers ! La brioche m'a quand même manqué, même s'il y a de très bons pains en Allemagne. Dans la région de Warstein, de nombreux Italiens sont arrivés après la guerre et ont apporté avec eux les recettes pour les pizzas et les crèmes glacées. Leurs enfants et petits-enfants perpétuent la tradition aujourd'hui... J'adore l'architecture westphalienne !! Ça change des briques du nord !

Ce séjour m'a bien entendu motivé pour avoir d'autres expériences en Allemagne !! Je candidaterai à la rentrée prochaine pour étudier un semestre à Marburg. Mon université propose en effet de passer un semestre à l'étranger pendant la licence et je pense choisir l'Allemagne comme destination en premier choix. La brasserie m'a proposé de revenir travailler pour eux quand je pourrai et si eux aussi ont la possibilité. Du 13 au 20 août j'ai participé au Sommet des jeunes du triangle de Weimar, organisé par la région Nord Pas de Calais, le Land de Nord Rhein

Westphalen et la Silésie. Cet évènement d'une semaine a rassemblé 45 jeunes de ces trois régions. Des ateliers, des conférences et une réunion avec les présidents de ces régions ou leurs représentants a été organisé au siège du Land NRW à Düsseldorf. Cette semaine s'est déroulée à Wuppertal, NRW. J'étais très excité à l'idée de rencontrer d'autres jeunes qui s'intéressent à l'Europe et qui veulent la faire avancer. Le thème du sommet 2016 était « Fuites, expulsions et mouvements de population - expériences d'hier et d'aujourd'hui ».

Je ne peux malheureusement pas vous envoyer mon attestation de stage de la mairie car je ne l'ai pas encore reçue. (Ils m'avaient promis de me l'envoyer le plus tôt possible mais ils doivent être surchargés...) Cependant, dans un des articles de journal, le journaliste écrit bien que je suis stagiaire à la mairie pour 3 semaines... De plus, j'ai inséré dans le dossier les documents remplis et signés par la mairie dont mon université avait besoin pour certifier de ce stage. J'espère que cela vous suffira comme preuve de mes trois semaines de stage à la mairie. L'échéance d'un mois se rapproche donc je vous envoie quand même mon dossier même s'il manque l'attestation de stage de la mairie. Dès que je la reçois, je vous la transmets. Quant à la brasserie, elle ne m'a pas donné d'attestation de stage, elle a simplement accepté de signer mes documents pour mon université.

Très cordialement,
Timothée Galvaire